

**GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS**  
**UNIVERSITÄT ORADEA**  
**CHRISTLICHE UNIVERSITÄT PARTIUM**

Hauptförderer:

**DEUTSCHER AKADEMISCHER AUSTAUSCHDIENST (DAAD)**

**11. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens**

Oradea/Großwardein/Nagyvárad, 4.–7. Juni 2018

Tagungsorte:

**Festsaal des Großwardeiner Rathauses (Eröffnung)**

(Piața Unirii 1.)

**Universität Oradea**

(Universităţii Str. 1.)

**Christliche Universität Partium**

(Sulyok István Str. 14.–16.)

Mitveranstalter:

**Bürgermeisteramt der Stadt Oradea**

**Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas e. V.  
(IKGS)**

**Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa  
(FZ DiMOS)**

**Hungaricum – Ungarisches Institut der Universität Regensburg**

**Deutsches Institut an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz**

Förderer:

**Banca Comercială Română  
Selgros România**

## PROGRAMMÜBERSICHT

<b>Montag, 4. Juni 2018 (Rathaus der Stadt Oradea)</b>	
<b>08:00–11:00</b> <b>12:00–15:00</b>	<b>Registrierung</b>  <b>Tagungsbüro:</b> 8:00–11:00 (Rathaus der Stadt Oradea) 12:00–15:00 (Christliche Universität Partium)
<b>09:00–10:10</b>	<b>Eröffnung, Begrüßungen, musikalische Einlage</b> Rathausfestsaal
<b>10:10–11:30</b>	<b>Plenarvorträge (Rathausfestsaal)</b>  DETLEF HABERLAND (Universität Oldenburg/ Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen in Osteuropa) <i>1918 – Literatur im Umbruch. Der Anteil des östlichen Europas</i>  ANDREA SEIDLER (Universität Wien) <i>Die Wiener ungarische politische Presse der Nachkriegszeit (1919-)</i>
<b>Montag, 4. Juni 2018 (Christliche Universität Partium)</b>	
<b>11:30–12:00</b>	<b>Transfer zur Christlichen Universität Partium und Kaffeepause</b>
<b>12:00–13:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>13:30–14:30</b>	<b>Mittagspause</b>
<b>14:30–18:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>19:00–20:00</b>	<b>Theaterabend</b> <i>Jedermann oder die Einladung zum Essen</i> Studentenensemble <i>Die Gruppe</i> (Kronstadt) Ort: Festsaal der Christlichen Universität Partium
<b>20:00</b>	<b>Gemeinsames Abendessen (Mensa der ChUP)</b>

<b>Dienstag, 5. Juni 2018 (Universität Oradea)</b>	
<b>09:00–09:45</b>	<b>Plenarvortrag</b> CARMEN ELISABETH PUCHIANU (Transilvania Universität, Kronstadt) <i>(Rumänische) Germanistik am Scheideweg zwischen Sein und Schein. Kritischer Ausblick</i>
<b>09:45–10:00</b>	<b>Kaffeepause</b>
<b>10:00–11:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>11:30–12:00</b>	<b>Kaffeepause</b>
<b>12:00–13:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>13:00–14:30</b>	<b>Mittagspause</b>
<b>14:30–16:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>16:30–17:00</b>	<b>Kaffeepause</b>
<b>17:00–18:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>19:00</b>	<b>AUTORENLESUNG</b> Lisa Spalt im Gespräch mit Mariana Lăzărescu mit Unterstützung des Österreichischen Kulturforums Bukarest Buchhandlung <i>Ratio et Revelatio</i> (Vasile Alecsandri Str. 10)
<b>20:00</b>	<b>EMPFANG</b> <b>der Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Rumänien</b> vertreten von Birgit von Hellfeld Buchhandlung <i>Ratio et Revelatio</i> (Vasile Alecsandri Str. 10)

*11. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens*

<b>Mittwoch, 6. Juni 2018 (Christliche Universität Partium)</b>	
<b>09:00–10:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>10:30–11:00</b>	<b>Kaffeepause</b>
<b>11:00–13:00</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>13:00–14:30</b>	<b>Mittagspause</b>
<b>14:30–16:00</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>16:30–18:30</b>	<b>Stadtrundgang mit Führung</b>
<b>19:00–20:00</b>	<b>Konzert auf der Burg</b>
<b>20:00</b>	<b>Abendessen mit Weinverkostung</b>

<b>Donnerstag, 7. Juni 2018 (Universität Oradea)</b>	
<b>09:00–10:30</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>10:30–11:00</b>	<b>Kaffeepause</b>
<b>11:00–12:00</b>	<b>Vorträge in Sektionen</b>
<b>13:00–14:00</b>	<b>Auswertung und Abschluss des Kongresses</b>



Montag, der 4. Juni 2018

Sprachwissenschaft – Sektion 1.2  
*Varietäten- und Kontaktlinguistik*  
Raum: Aula

12:00–12:15	<b>Begrüßungsworte:</b> Hermann SCHEURINGER und Ioan LĂZĂRESCU
	<b>Moderation:</b> Sigrid HALDENWANG
12:15–12:45	Ileana RATCU: <i>Die Onomastik in den siebenbürgischen Urkunden am Beispiel der Bistritzer Teilungsprotokolle aus dem 16. Jh.</i>
12:45–13:15	Lucia NISTOR: „Ca-n Neckermann“: <i>Wie der Mann am Neckar nach Rumänien kam</i>
13:30–14:30	<b>Mittagspause</b>
	<b>Moderation:</b> Doris SAVA
14:30–15:00	Hermine FIERBINȚEANU: <i>Die Eröffnungsphase in privaten Telefongesprächen (Mobiltelefon- und Festnetzgesprächen) im Deutschen, Rumäniendeutschen und Rumänischen</i>
15:00–15:30	Cristina MIHAIL: <i>Die rumänische Heimat und der Tod in deutschen Landen. Todesanzeigen in der Siebenbürgischen Zeitung</i>
15:30–16:00	Ioana CUSIN: <i>Regionalsprachliche Variation im ADZ-Interview</i>
16:00–16:30	<b>Kaffeepause</b>
16:30–17:00	Mihai CRUDU: <i>Rumänische Lehnübersetzungen aus dem Deutschen und ihre Laufbahn</i>
17:00–17:30	Ion LIHACIU – Ana-Maria MINUȚ: <i>Zur Deutsch-Walachischen Sprachlehre von Ioan Pivariu Mohnar (Wien, 1788)</i>

Montag, der 4. Juni 2018

Literaturwissenschaft – Sektion 2.2

*Erinnerungsorte in südosteuropäischen Literaturen im Vergleich*  
Raum: Bibliothek

12:00–12:10	<b>Begrüßungsworte:</b> Enikő DÁCZ und Szabolcs JÁNOS
	<b>Moderation:</b> Enikő DÁCZ
	<i>Kulturgeschichtliche Annäherungen</i>
12:10–12:30	Szabolcs JÁNOS: <i>Erinnerungsorte und Geschichtserinnerung im siebenbürgisch-deutschen Theater des 18.–19. Jahrhunderts</i>
12:30–12:50	András F. BALOGH: <i>Sprachkampf und Erinnerungsort. Stephan Ludwig Roth auf dem Burgberg in Klausenburg</i>
12:50–13:10	<b>Diskussion</b>
13:30–14:30	<b>Mittagspause</b>
	<b>Moderation:</b> Péter VARGA
	<i>Inszenierungen des Sachsenlandes</i>
14:30–14:50	Enikő DÁCZ: <i>„Die kleine Stadt der behäbigen Pfefferkuchenhäuschen“: Kronstadt als geteilter europäischer Erinnerungsort</i>
14:50–15:10	Iulia-Karin PATRUT: <i>„Paradiesgärtlein des Sachsenlandes“: Birnbäum als ‚lieu de mémoire‘</i>
15:10–15:30	Matthias BAUER: <i>Achthundert Jahre Gemeinsamkeit? Paul Schusters ‚Kleinsommersberg‘ als literarischer Erinnerungsort</i>
15:30–16:00	<b>Diskussion</b>
16:00–16:30	<b>Kaffeepause</b>

**Montag, der 4. Juni 2018**

	<b>Moderation:</b> Amira ZMIRIĆ
	<i>Schwäbische Erinnerungsräume</i>
16:30–16:50	Roxana NUBERT: <i>Das Dorf als Erinnerungsort bei Johann Lippert, Herta Müller und Balthasar Wäitz</i>
16:50–17:10	Kende Lőrinc VARGA: <i>Das schwäbische Dorf und Kalifornien. Erinnerungsorte im lyrischen Werk des jungen Richard Wagner</i>
17:10–17:30	<b>Diskussion</b>

Montag, der 4. Juni 2018

**Interkulturalität in Aktion – Sektion 4.1**

***Interferențialități cultural-literare româno-germane. Geteilte, gemeinsame Welt: Nebeneinander und Miteinander in Rumänien***

**Raum: P03**

	<b>Moderation:</b> Romanița CONSTANTINESCU
12:00–12:20	Ana Maria PĂLIMARIU: <i>Zeitgenössische SchriftstellerInnen teilen Verantwortung für den rumänischen Holocaust: Cătălin Mibuleac und Ursula Ackerill</i>
12:20–12:40	Gabriela ȘANDOR: <i>Zwischen Toleranz und Vorurteilen: Der deutsche Blick auf die Rumänen in den Erzählungen Otto Alschers und Oscar Walter Ciseks</i>
12:40–13:00	Maria STĂNGĂ: <i>Else Kornis – eine vergessene deutschsprachige Autorin</i>
13:00–13:20	Cristina Adriana POPESCU: <i>Diplomatische Elite, Sammelkultur, Minderheit und Mäzenatentum rund um das Jahr 1918</i>
13:20–13:30	<b>Diskussion</b>
13:30–14:30	<b>Mittagspause</b>
	<b>Moderation:</b> Veronica BUCIUMAN
14:30–14:50	Maria-Dana GROSSECK – Sabina DE CARLO: <i>Wo ist eigentlich die Walachei oder wie man kulturelle Konzepte verhandelt</i>
14:50–15:10	Maria TRAPPEN: <i>Die deutschen Universitäten als Bildungstätte der wissenschaftlichen Elite Großrumäniens. Eine Fallstudie aus Jena</i>
15:10–15:30	Elena VIOREL: <i>Karl Emil Franzos über die rumänische Kultur Mitte des 19. Jahrhunderts</i>
15:30–15:50	Crina LEON: <i>Friedrich Dürrenmatt pe scena Naționalului ieșean (2015)</i>

**Montag, der 4. Juni 2018**

15:50–16:00	<b>Diskussion</b>
16:00–16:30	<b>Kaffeepause</b>
	<b>Moderation:</b> Elena VIOREL
16:30–16:50	Francisca SOLOMON: <i>Jiddisch und Deutsch in der habsburgischen und posthabsburgischen Bukowina. Konkurrentielle sprachliche Verhältnisse im Czernowitzer Kulturraum</i>
16:50–17:10	Raluca DIMIAN-HERGHELIGIU: <i>Rumänische Sprachlatenz in Herta Müllers Atemschaukel und in Rainer Biemels Mon ami Vassia</i>
17:10–17:30	Orlando BALAŞ: <i>Sprachkontakt und Sprachkontinuum: Gemeinsamkeiten des Deutschen und Rumänischen im Bereich des Grundwortschatzes</i>
17:30–17:45	<b>Diskussion</b>

Montag, der 4. Juni 2018

Übersetzungswissenschaft und Konferenzdolmetschen  
Sektion 5  
Raum: P21

<b>Moderation: Erzsébet DRAHOTA-SZABÓ</b>	
12:00–12:20	Gabriel KOHN: <i>15 Übersetzungen, 12 Übersetzer, 8 Herausgeber, 1 Autor: Walter Benjamin. Warum rumänische Germanisten auf vorhandene Benjamin-Übersetzungen nicht verzichten können/sollten</i>
12:20–12:40	Ana-Maria DASCĂLU-ROMIȚAN: <i>Übersetzungs- und Transkriptionsprobleme in Titu Maiorescus Tagebuch</i>
12:40–13:00	Sorin GĂDEANU: <i>Ein aktuelles Übersetzerdilemma: Trumps „Shithole Countries“ im Spannungsfeld zwischen Tabuisierungs- und Lokalisierungsversuche im deutschsprachigen Raum</i>
13:00–13:20	<b>Diskussion</b>
13:30–14:30	<b>Mittagessen</b>
<b>Moderation: Sorin GĂDEANU</b>	
14:30–14:50	László BARABÁS – Péter SULÁNYI: <i>„Tu erst das Notwendige, dann das Mögliche, und plötzlich schaffst du das Unmögliche.“ Zur Vorbereitung auf einen Dolmetschereinsatz</i>
14:50–15:10	Erzsébet DRAHOTA-SZABÓ: <i>Ein Plädoyer für die Rehabilitation und Retablierung der Übersetzung im DaF-Unterricht</i>
15:10–15:30	Mihai DRAGANOVICI: <i>Zur geschichtlichen Entwicklung der Translatorenausbildungsstätten</i>
15:30–15:50	Karla LUPȘAN: <i>Zum Einsatz von IT-Vorgehensmodellen im kompetenzorientierten Übersetzungsunterricht</i>
15:50–16:10	<b>Diskussion</b>

Montag, der 4. Juni 2018

Forum junger ForscherInnen – Sektion 6  
Raum: P22

	<b>Moderation:</b> Bianca BICAN und Hermine FIERBINȚEANU
12:00–12:20	Alexandra NICOLAESCU: <i>Die Weimarer Republik im Roman Drei Kameraden von Erich Maria Remarque</i>
12:20–12:40	Fabian WILHELMI: <i>Zwischen Linksradikalismus und Pazifismus. Die Politisierung von Max Herrmann-Neißes Werke im Umfeld der Novemberrevolution 1918</i>
12:40–13:00	Jarmila JEHLÍČKOVA: <i>Literarische Rezeption der historischen Einschnitte 1918 und 1938 in der Entwicklung der deutsch-tschechischen Beziehungen</i>
13:00–13:30	<b>Diskussion</b>
13:30–15:00	<b>Mittagspause</b>
	<b>Moderation:</b> Bianca BICAN und Hermine FIERBINȚEANU
15:00–15:20	Bianca PINTILIE: <i>Besonderheiten des Schweizerhochdeutschen</i>
15:20–15:40	Mădălina TVARDOCHLIB: <i>Die Verantwortungsproblematik in Bertolt Brechts Leben des Galilei und Friedrich Dürrenmatts Die Physiker</i>
15:40–16:00	<b>Diskussion</b>
16:00–16:20	<b>Kaffeepause</b>
16:20–16:40	Alexandra TUDOR: <i>„Was bleibt?“ – DDR-Literatur heute</i>
16:40–17:00	Katalin MENYHÁRT: <i>Schriftstellerische Strategien in der rumäniendeutschen Literatur der 70er und 80er Jahre</i>
17:00–17:20	<b>Diskussion</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

**SPRACHWISSENSCHAFT – SEKTION 1.1**  
*Theoretische und angewandte Linguistik*  
Raum: C10

	<b>Begrüßungsworte:</b> Ioana Hermine FIERBINȚEANU und Ileana Maria RATCU
	<b>Moderation:</b> Ioana Hermine FIERBINȚEANU
15:00–15:20	Maria-Elena MUSCAN: <i>Die deutsche Sprache aus praxisbezogener Perspektive oder die Liebe zur Grammatik</i>
15:20–15:40	Kinga GÁLL: <i>Mehrsprachigkeit in Temeswar nach dem Ersten Weltkrieg</i>
15:40–16:00	<b>Diskussion</b>
16:00–16:15	<b>Kaffeepause</b>
	<b>Moderation:</b> Ileana Maria RATCU
16:15–16:35	Zsófia HAASE: <i>Komplexe Anaphern als textkonstituierende Phänomene</i>
16:35–16:55	Máté TÓTH – Péter CSATÁR – Krisztián MAJOROS – Csilla RÁKOSI: <i>Metaphorisches Framing von Migranten in der ungarischen Presse (2014-2015) – Eine korpusbasierte Analyse</i>
16:55–17:15	Attila MÉSZÁROS: <i>Von der Textarbeit zur Diskursanalyse. Methodische Fragen einer sprachkontrastiven diskurslinguistischen Untersuchung</i>
17:15–17:30	<b>Kaffeepause</b>
17:30–17:50	Henrik ABONYI: <i>Grammatikalische Kontrastivität in die DaF-Lehrvorleser!/?</i>
17:50–18:10	Christina PAPADIMITRAKI – Ioana Hermine FIERBINȚEANU – Ileana Maria RATCU: <i>Zur Strukturierung des Raums im Deutschen und Rumänischen</i>
18:10–18:20	<b>Diskussion</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

**SPRACHWISSENSCHAFT – SEKTION 1.2**  
***Varietäten- und Kontaktlinguistik***  
**Raum: C10**

	<b>Moderation:</b> Ioana Hermine FIERBINȚEANU
10:00–10:20	Doris SAVA: <i>Deutsch in aller Munde. Phraseologismen in der Neuauflage (2016) des Variantenwörterbuchs des Deutschen</i>
10:20–10:40	Sigrid HALDENWANG: „Hanklich“, ein spezifisch siebenbürgisch-sächsisches Gebäck; dazu Abarten, die Determinativkomposita sind
10:40–11:00	Gizella BOSZÁK: <i>Heimkehr von zu Hause nach Hause. Die Identitätskonstruktion der mehrsprachigen Sathmarer Schwaben durch Spracheinstellungsäußerungen</i>
11:00–11:30	<b>Diskussion</b>
11:30–12:00	<b>Kaffeepause</b>
12:00–12:20	Ágota NAGY: <i>Jiddische Sprachkontakthänomene in der Figurenrede des Romans Die Peschl von Otto Seidmann als Zeitdokumente einer deutsch-jiddischen Kontaktvarietät im Czernowitz der Zwischenkriegszeit</i>
12:20–12:40	Alwine IVĂNESCU – Mihaela ȘANDOR: <i>Also sprach der Josefstädter Franzl. Sprachkontakt und Sprachmischung in der Temeswarer Umgangssprache</i>
12:40–13:00	<b>Diskussion und Abschlussworte:</b> Hermann SCHEURINGER und Ioan LĂZĂRESCU
13:00–14:30	<b>Mittagessen</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

**LITERATURWISSENSCHAFT – SEKTION 2.1**  
*Literatur und Literaturwissenschaft heute*  
**Raum: C20**

	<b>Moderation:</b> Maria SASS
10:00–10:20	Laura CHEIE: <i>Berlin 1918. Lyrische Momentaufnahmen</i>
10:20–10:40	Stefan LINDINGER: <i>Johannes R. Becher: Die Heilige Schar. Gedichte (1918)</i>
10:40–11:00	Markus FISCHER: „Tropfblut“ – <i>August Stramm's lyrische Antwort auf den Ersten Weltkrieg</i>
11:00–11:15	<b>Diskussion</b>
11:15–11:30	<b>Kaffeepause</b>
	<b>Moderation:</b> Cornelia EȘIANU
11:30–11:50	Larissza HROTKÓ: „ <i>Inter arma</i> “. <i>Analyse einiger Werke der Wiener jiddischen Avantgarde</i>
11:50–12:10	Ioana CRĂCIUN-FISCHER: <i>Das Bild des Ersten Weltkriegs in Ernst Jockimsens Roman Vier von der Infanterie und in dessen Verfilmung durch G. W. Pabst</i>
12:10–12:30	Andrea HORVÁTH: <i>Engagement. Debatten über die engagierte Literatur im 20. Jahrhundert: Adorno, Brecht und die Folgen</i>
12:30–12:50	<b>Diskussion</b>
13:00–14:30	<b>Mittagessen</b>
	<b>Moderation:</b> Ioana CRĂCIUN-FISCHER
14:30–14:50	Eszter FERBER: <i>Exitus oder Neuanfang? Psychoanalyse und Literatur, 1918-2018</i>
14:50–15:10	Christel BALTES-LÖHR: <i>Starke Frauen um Karl Marx</i>
15:10–15:30	Delia EȘIAN: <i>Krankheit als Poetik in Ingeborg Bachmanns Male oscuro</i>
15:30–15:50	<b>Diskussion</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

15:50–16:00	<b>Kaffeepause</b>
	<b>Moderation:</b> Laura CHEIE
16:00–16:20	Andreea GHIȚĂ: <i>Zur Figur des NS-Täters in den Romanen Flughunde von Marcel Beyer und Die Wohlgesinnten von Jonathan Littell</i>
16:20–16:40	Klaus SCHENK: <i>Geschichte erzählen zwischen Peripherie und Provinz</i>
16:40–17:00	Alina BRUCKNER: <i>Wirtschaftskrisen in der Literatur</i>
17:00–17:20	Anita SZÉLL: „Meine Lyrik sei in meiner Prosa enthalten.“ <i>Die Sprache der Lyrik des Prosaautors Hans Bergel</i>
17:00–17:20	<b>Diskussion</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

LITERATURWISSENSCHAFT – SEKTION 2.2

*Erinnerungsorte in südosteuropäischen Literaturen im Vergleich*  
Raum: C119

	<b>Moderation:</b> András F. BALOGH
	<i>Erinnerungen zwischen Repräsentation und Mehrsprachigkeit</i>
12:30–12:50	Kálmán KOVÁCS: <i>Der Krönungshügel in Pest (1867). Symbolische Repräsentation des Königreichs Ungarn</i>
12:50–13:10	Péter VARGA: <i>Erinnerung, aber welche? Überlegungen zum ungarndeutschen Selbstbild in Bezug auf eine schwierige Vergangenheit</i>
13:10–13:30	<b>Diskussion</b>
13:30–15:00	<b>Mittagspause</b>
	<b>Moderation:</b> Iulia-Karin PATRUT
	<i>Inszenierungen des Sachsenlandes</i>
15:00–15:20	Grazziella PREDOIU: <i>Erinnerungsorte in südosteuropäischen Literaturen</i>
15:20–15:40	Alice BUZDUGAN: <i>Metropole als Textstruktur: Die fiktionale Darstellung Bukarests bei Oscar Walter Cisek</i>
15:40–16:00	Amira ZMIRIĆ: <i>Bosnien in Klausmanns Feuilleton- und Sensationserzählung Hatidscha. Eine Geschichte aus Bosnien</i>
16:00–16:20	Ali Osman ÖZTÜRK, Kadir ALBAYRAK: <i>Symbolische Bedeutungen der Räume und Örtlichkeiten im Kinderroman Sonjas lustige Türkenreise von Else Günther</i>
16:20–17:00	<b>Diskussion</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

LITERATURWISSENSCHAFT – SEKTION 2.3  
*Raumnarratologie*  
Raum: C23

<b>Begrüßungsworte:</b> Andreas SOLBACH und Veronica BUCIUMAN	
<b>Moderation:</b> Veronica BUCIUMAN	
10:15–10:30	Andreas SOLBACH: <i>„Der Rosenthaler Platz unterhält sich“: Polyphonie des Raums in Döblins Berlin Alexanderplatz</i>
10:30–10:45	Ferenc VINCZE: <i>Geschlossene und offene Stadtkonstruktionen</i>
10:45–11:00	Ana KARLSTEDT: <i>Zeit- und Raumwahrnehmung in Franz Kafkas Gib's auf! und Arthur Schnitzlers Lieutenant Gustl</i>
11:00–11:15	Bianca HÜLBE: <i>Die Raumdarstellung in Kafkas Romanfragment Das Schloß</i>
11:15–11:35	<b>Diskussion</b>
11:35–12:00	<b>Kaffeepause</b>
<b>Moderation:</b> Andreas SOLBACH	
12:00–12:15	Roland HUBERT: <i>Verwandlung des Wirklichen und „Schwellenzustände“: die Raumpoetik des deutschsprachigen magischen Realismus am Beispiel der Schneeszene in Thomas Manns Zauberberg</i>
12:15–12:30	Joel BOCK: <i>Die Raumdarstellung in Thomas Manns Der Tod in Venedig</i>
12:30–12:45	Dorota NOWICKA: <i>Der Berghof in Thomas Manns Roman Der Zauberberg als Metapher der Zeit nach dem Umbruch 1918</i>
12:45–13:00	<b>Diskussion</b>
13:00–14:30	<b>Mittagessen</b>

**Dienstag, der 5. Juni 2018**

	<b>Moderation:</b> Andreas SOLBACH
14:30–14:45	Veronica BUCIUMAN: <i>Von der Physik zur Literatur: Rainer Maria Rilkes Raumbvorstellungen und ihre narratorischen und poetischen Konkretisierungen</i>
14:45–15:00	Erika VERESOVA: „Auf jedem Ding im Klosterhofe / liegt deines Klanges eine Strophe“ – <i>Die Wahrnehmung der Zeit und des Raumes bei Rilke</i>
15:00–15:15	Dolores SABATE PLANES: <i>Spanien als ästhetischer und kultureller Raumentwurf bei Rilke</i>
15:15–15:30	Jan BEHRS: <i>Die Verweigerung der Front: Raumstruktur in der Lyrik Wilhelm Klemms</i>
15:30–16:00	<b>Diskussion</b>
16:00–16:15	<b>Kaffeepause</b>
	<b>Moderation:</b> Veronica BUCIUMAN
16:15–16:30	Andrea BÁNFFI-BENEDEK: <i>Entwurf einer Wortlandschaft. Ästhetische und poetische Mittel der Raumdarstellung bei Paul Celan</i>
16:30–16:45	Thorsten CARSTENSEN: <i>Architektur ist die beste Medizin: Paul Scheerbart und die Nervosität der Modern</i>
16:45–17:00	Daniela LIEB: <i>Maritimes Luxemburg. Aspekte der Mosel-Darstellung im topographischen Werk Batty Webers</i>
17:00–17:30	<b>Diskussion</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

**DIDAKTIK DES DEUTSCHUNTERRICHTS – SEKTION 3.1**  
*Herausforderungen des historischen und sozialen Kontextes an  
die Didaktik der deutschen Sprache und Kultur*

Raum: C109

**Begrüßungsworte:** Marianne KOCH

**Moderation:** Daniela IONESCU BONANNI

*Interkulturelle und handlungsorientierte Literaturvermittlung im  
Deutschunterricht*

10:00–10:20

Gabriel H. DECUBLE: *Literaturvermittlung als diastratische  
Interkulturalität*

10:20–10:40

Gertrud Maria RÖSCH: *Kanon und Kanonlektüre mit  
Beispielen aus der Praxis am IDF*

10:40–11:00

Cecilia-Iuliana VÂRLAN: *Vermittlung der deutschsprachigen  
Literatur für Sprachanfänger. Die Herausforderungen der  
Einführung in die deutschsprachige Literatur auf dem Niveau A1*

11:00–11:20

Cristina DOGARU: *Einführung in die Liebeslyrik des Barock im  
Deutsch als Fremdsprache-Unterricht*

**11:20–11:30**

**Diskussion**

**11:30–12:00**

**Kaffeepause**

**Moderation:** Gabriel Horațiu DECUBLE

12:00–12:15

Daniela IONESCU BONANNI: *Literarische Texte von  
MigrantInnen im interkulturellen Lernen*

12:15–12:30

Susanna KONNERTH: *Frauenleben im 20. Jahrhundert: Ein  
Didaktisierungsvorschlag zur Arbeit mit österreichischer Literatur  
(Handke, Jelinek, Schwaiger, Kappacher) im Deutsch als  
Fremdsprache-Unterricht*

12:30–12:45

Adalbert CSÁSZÁR: *Humor und Sprache in der Erzählung Die  
zwei Teremer Tagelöhner von Helmut Berner*

**Dienstag, der 5. Juni 2018**

12:45–13:00	<b>Diskussion</b>
13:00–14:30	<b>Mittagessen</b>
	<b>Moderation:</b> Marianne KOCH
	<i>Landeskunde; Förderung interkultureller Kompetenz; Deutsch lernen in der digitalen Welt</i>
14:30–14:50	Ingrid HUDABIUNIGG: <i>Interkulturelles Lernen am Beispiel eines Lehrforschungsprojekts in den Kulturhauptstädten Europas</i>
14:50–15:10	Sabine PLEȘU: <i>Der Ansatz 'diskursive Landeskunde' – Ein Unterrichtsvorschlag für rumänische Lerner</i>
15:10–15:30	Patrick LAVRITS: <i>Die Kurzzeitorientierung in der rumänischen und in der deutschen Werbung</i>
15:30–15:50	Anca MAGHEȚIU: <i>Heterostereotypen im Spannungsfeld zwischen dem Deutschen und dem Englischen als Lernersprache der BWL- und VWL- Studierenden an der West-Universität Temeswar</i>
15:50–16:10	Anca DEJICA-CARȚIȘ: <i>Entwicklung von Sprachkompetenzen im DaF-Unterricht</i>
<b>16:10–16:30</b>	<b>Kaffeepause</b>

Dienstag, der 5. Juni 2018

Forum junger ForscherInnen – Sektion 6  
Raum: C24

<b>Moderation:</b> Bianca BICAN und Hermine FIERBINȚEANU	
10:00–10:20	Andrea SCZUKA: <i>Die Raumpoetik im Kapitel Calea Victoriei in Christian Hallers Roman Die verschluckte Musik</i>
10:20–10:40	Andrada SAVIN: <i>Familiengeschichten zwischen Übertragung und Verschleierung</i>
10:40–11:00	Ileana PANȚU: <i>Aspekte der Intertextualität in Rolf Bosserts Lyrik</i>
11:00–11:20	Maria Magdalena POPESCU: <i>Im Zeichen der Stadt. Ethnopsychologische und kulturkampftheoretische Methoden zur Analyse des kulturellen Lebens in Rumänien 1918</i>
11:20–11:40	<b>Diskussion</b>
11:40–12:00	<b>Kaffeepause</b>
<b>Moderation:</b> Bianca BICAN und Hermine FIERBINȚEANU	
12:00–12:20	Noémi HEGYI: <i>1918 als Wendepunkt in der Zeitschrift Ostland</i>
12:20–12:40	Klára KIRÁLY-RIBA: <i>Frauenbewegung in der Wochenschrift Die Wage</i>
12:40–13:00	Iulia PETRIN: <i>Von Hypnose bis Individualpsychologie. Psychoanalyse in der Czernowitzer Allgemeinen Zeitung</i>
13:00–13:15	<b>Diskussion</b>
13:15–14:30	<b>Mittagessen</b>

Mittwoch, der 6. Juni 2018

Literaturwissenschaft – Sektion 2.1  
*Literatur und Literaturwissenschaft heute*  
Raum: P23

	<b>Moderation:</b> Markus FISCHER
	<i>Medialität der Literatur</i>
09:00–09:20	Yelena ETARYAN: „ <i>Ins-Leben-Treten</i> “ der <i>Dichtung bei E.T.A. Hoffmann und Günter Grass</i>
09:20–09:40	Maria IROD: <i>Intertextualität, Intermedialität und poetologische Anleihen bei den deutschen Romantikern in den „Zamonien-Romanen“ von Walter Moers</i>
09:40–10:00	Renata STOICU-CRIȘAN: <i>Der Einfluss der literaturwissenschaftlichen Analysen auf die Filmanalysen – Auseinandersetzung mit dem Medienwechsel</i>
10:00–10:30	<b>Diskussion</b>
10:30–11:00	<b>Kaffepause</b>
	<b>Moderation:</b> Maria IROD
	<i>Literarische Reisebilder</i>
11:00–11:20	Jan PACHOLSKI: <i>Reiseführer durch das Riesengebirge vor und nach dem Ersten Weltkrieg</i>
11:20–11:40	Maria SASS: <i>Im Greifblick, im Gleitbild. Aspekte literarischer Reiseprosa bei Joachim Wittstock</i>
11:40–12:00	Sunhild GALTER: <i>Das Bild Kronstadts in Erwin Neustädters Nachlassschrift Im Glanz der Abendsonne</i>
12:00–12:20	Cornelia EȘIANU: <i>Johannes Honterus, die Reformation und die Motivik des Fremden – Rezeptionsweisen zweier Gedichte des Kronstädter Humanisten</i>
12:20–12:50	<b>Diskussion</b>
13:00–14:30	<b>Mittagspause</b>

Mittwoch, der 6. Juni 2018

	<b>Moderation:</b> Sunhild GALTER
	<i>Deutschsprachige Literatur heute</i>
14:30–14:50	Lucian BUCIU: <i>Quo vadis die heutige deutschsprachige Literatur in Europa? – Krieg, Migration und Erinnerungskultur bei Melinda Nadj Abonji und Saša Stanišić</i>
14:50–15:10	Marianna BAZSÓ-SÓRÉS: <i>Raumverhältnisse in Terezia Moras Roman Das Ungeheuer</i>
15:10–15:30	Cristina SPINEI: „ <i>Die Welt im Rücken</i> “: <i>Von der Kindheit, dem Kindlichen und dem Fremd-Sein bei Cătălin Dorian Florescu</i>
15:30–16:00	<b>Diskussion</b>

Mittwoch, der 6. Juni 2018

**DIDAKTIK DES DEUTSCHUNTERRICHTS – SEKTION 3.1**  
*Herausforderungen des historischen und sozialen Kontextes an  
die Didaktik der deutschen Sprache und Kultur*  
**Raum: Aula**

**Moderation:** Daniela KOHN

*Spracherwerb, Sprachförderung, erweiterte Lehr- und Lernformen*

09:00–09:20	Michael JAUMANN: <i>Der DAAD und die Förderangebote für Germanistik und Deutsche Sprache – Lehrkräfteausbildung und Projekt Studienmodule/ Dhoch3 im Fokus</i>
09:20–09:40	Ionela DUDUȚĂ: <i>Steigerung der Lernmotivation bei Erwachsenen anhand von Filmen im Deutschunterricht</i>
09:40–10:00	Denisa IGNA – Adina BANDICI: <i>Popmusik als Mittel zur Wortschatz- und Grammatikvermittlung im DaF-Unterricht. Didaktische Vorschläge</i>
10:00–10:30	<b>Diskussionen</b>
10:30–11:00	<b>Kaffeepause</b>
	<b>Moderation:</b> Susanna KONNERTH
	<i>Reflexion über geeignete didaktische Verfahren der Sprachvermittlung im vorschulischen, schulischen und Erwachsenen-Bereich</i>
11:00–11:20	Christine ILEA-GOLEA: <i>Das ELKI-Programm: Überlegungen zur Effizienz einer Unterrichtsvision zur frühen Sprachförderung</i>
11:20–11:40	Evemarie DRAGANOVICI: <i>Lass uns... Gebirge fahren! Präpositionen mal anders. Ein Didaktisierungsvorschlag zum Erwerb freier Präpositionen in der Grundstufe im DaF-Unterricht</i>
11:40–12:00	Maria PARASCA: <i>Was Hänschen nicht gelernt hat, soll jetzt Hans lernen.“ Über die Notwendigkeit eines grammatischen Minimums im Fachunterricht</i>
12:00–12:20	<b>Diskussion</b>
12:20–12:30	<b>Kaffeepause</b>

**Mittwoch, der 6. Juni 2018**

12:30–12:50	Daniela KOHN: <i>Modelle ohne Grenzen. Die Interpunktion der Aufgabenstellung – DaF Lehrwerke in Deutschland und Rumänien vor und nach der Wende</i>
12:50–13:10	Marianne KOCH: <i>Fremdsprachenerwerb durch gehirngerechtes Lernen: Worauf LeberInnen achten sollten.</i>
13:10–13:30	<b>Diskussion</b>
13:30–14:30	<b>Mittagessen</b>

**DIDAKTIK DES DEUTSCHUNTERRICHTS – SEKTION 3.2**  
**Diskussionsforum zum Thema: (Rumänische) Germanistik am Scheideweg zwischen Sein und Schein. Kritischer Ausblick**

**Raum:**

**Moderation:** Carmen Elisabeth PUCHIANU

14:30–14:40	Delia COTÂRLEA: <i>Einführung des Lesekanons (BA) als Pflichtmodul</i>
14:40–14:50	Bianca BICAN: <i>Statement</i>
14:50–15:00	Maria TRAPPEN: <i>Jonglieren mit Niveau (am liebsten C1)</i>
15:00–15:10	Ioana Andrea DIACONU: <i>Sprachkompetenz im BA</i>
15:10–16:00	<b>Offenes Diskussionsforum</b>

Mittwoch, der 6. Juni 2018

**Interkulturalität in Aktion – Sektion 4.2**  
***Deutsch-ungarische Kulturtransferprozesse im***  
***mitteleuropäischen Raum***  
**Raum: P21**

09:30–09:50	<b>Begrüßung und Einführung:</b> Zsolt K. LENGYEL
	<b>Moderation:</b> Zsolt K. LENGYEL
	<i>Der Wendepunkt um 1918</i>
09:50–10:10	Zsuzsa BOGNÁR: Russlandbilder im Feuilletonteil des <i>Pester Lloyd</i> 1918
10:10–10:30	Szabolcs JÁNOS: Der gescheiterte (?) Traum von Mitteleuropa in Karl Molters <i>Tibold Márton</i>
10:30–10:50	Zsuzsa SOPRONI: Die Rezeption deutschsprachiger Prosa in der <i>Bécsi Magyar Ujság</i> ( <i>Wiener Ungarische Zeitung</i> ) zwischen 1919 und 1923
10:50–11:10	<b>Diskussion</b>
11:10–11:30	<b>Kaffeepause</b>
	<i>Ungarn und Siebenbürgen – Kontakte und Repräsentationen</i>
11:30–11:50	Gabriella-Nóra TAR: <i>Zur Rezeption des deutschsprachigen Kindertheaters in Ungarn (Ende des 18. – Anfang des 19. Jhts.)</i>
11:50–12:10	Attila VERÓK: <i>Hallisch-siebenbürgische Kulturkontakte im Spiegel der Buchgeschichte (18. Jh.)</i>
12:10–12:30	Kálmán KOVÁCS: <i>Die Wiedergeburt des Nikolaus Zrinyi von Szigetvár in der deutschsprachigen Literatur um 1800</i>
12:30–12:50	<b>Diskussion</b>
13:00–14:30	<b>Mittagspause</b>

**Mittwoch, der 6. Juni 2018**

	<b>Moderation: Krisztina BUSA</b>
	<i>Vermittlung und Kulturtransfer</i>
14:30–14:50	Andrea BALOGH: <i>Magyar-német kulturális kölcsönhatás Molter Károly irodalomszervezői munkásságában</i>
14:50–15:10	Orsolya TÓTH: <i>Kulturtransfer und Übersetzung: die deutsche Rezeption der siebenbürgisch-ungarischen Literatur</i>
15:10–15:30	Henrietta SZENDERSZKI: <i>Deutsch-ungarische Erinnerungsdiskurse in der Rezeption der ungarischen Gegenwartsliteratur</i>
15:30–16:00	<b>Diskussion</b>

Donnerstag, der 7. Juni 2018

**Interkulturalität in Aktion – Sektion 4.2**  
*Deutsch–ungarische Kulturtransferprozesse im mitteleuropäischen Raum*  
**Raum: C10**

	<b>Moderation: Szabolcs JÁNOS</b>
	<i>Vermittlung und Kulturtransfer – Instanzen und Inhalte</i>
09:00–09:20	Henriett LINDNER: <i>Antal Szerb als Kulturvermittler. Zur Darstellung der deutschen Literatur in seinen literaturwissenschaftlichen Texten</i>
09:20–09:40	Krisztina BUSA: <i>Dienstleister, kongeniale Mitantoren, Kulturvermittler? – literarische Übersetzer aus dem Ungarischen ins Deutsche</i>
09:40–10:00	Eszter PROPSZT: <i>Möglichkeiten kulturellen Transfers – Terézia Moras Seltsame Materie</i>
10:00–10:20	<b>Diskussion</b>
10:20–10:40	<b>Kaffeepause</b>
	<b>Moderation: Krisztina BUSA</b>
	<i>Vermittlung und Kulturtransfer – Wien als Orientierungspunkt</i>
10:40–11:00	Katalin BLASKÓ: <i>1809 – Wiener Intellektuelle in Ungarn</i>
11:00–11:10	Orsolya LÉNÁRT: <i>Eine ungarische Trias in Wien – Gaal, Mednyánszky und Mailáth als Vermittler der ungarischen Literatur und Kultur in Wien</i>
11:20–11:40	Eszter JÁNOS: <i>Magyarisierungsprozesse im Banat und ihre Rezeption in der Temesvarer Zeitung (1871–1882)</i>
11:40–12:00	<b>Diskussion</b>
12:00–13:00	<b>Auswertung und Abschluss des Kongresses</b>

## **Wissenschaftliches Komitee:**

Univ.-Prof. Dr. Roxana NUBERT, Vorsitzende der GGR

Univ.-Prof. Dr. George GUȚU, Ehrenvorsitzender der GGR

Univ.-Prof. Dr. Carmen E. PUCHIANU, geschäftsführende Vorsitzende der GGR

Univ.-Prof. Dr. Hermann SCHEURINGER, Leiter des DiMOS, Regensburg

Univ.-Prof. Dr. András F. BALOGH, Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg / Eötvös-Loránd-Universität, Budapest

Univ.-Prof. Dr. Andreas SOLBACH, Johannes Gutenberg-Universität Mainz

Univ.-Prof. Dr. Ioan LĂZĂRESCU, Universität Bukarest

Univ.-Doz. Dr. Marianne KOCH, Universität Bukarest

Univ.-Doz. Dr. Bianca BICAN, Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg

Univ.-Doz. Dr. Ioana Hermine FIERBINȚEANU, Universität Bukarest

Univ.-Doz. Dr. Romanița CONSTANTINESCU, Universität Heidelberg

Univ.-Doz. Dr. Lucia Alina NISTOR, Vizevorsitzende der GGR

Univ.-Doz. Dr. Graziella PREDOIU, Vizevorsitzende der GGR

Dr. Enikő DÁ CZ, Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas

Dr. habil. Zsolt K. LENGYEL, Hungaricum – Ungarisches Institut, Regensburg

Dr. Delia COTĂRLEA, Schatzmeisterin der GGR

**Initiative:** Univ.-Prof. Dr. George GUȚU

## **Organisation:**

Univ.-Prof. Dr. Carmen Elisabeth PUCHIANU

Univ.-Doz. Veronica BUCIUMAN, Dr. Orlando BALAȘ, Dr. Denisa IGNA, Dr. Andrea HAMBURG, Dr. Adina BANDICI, Dr. Adina Onița-Săcară (Universität Oradea)

Univ.-Doz. Szabolcs JÁNOS, Univ.-Doz. Andrea BÁNFFI-BENEDEK, Univ.-Doz. Gizella BOSZÁK, Dr. Ágota NAGY, Dr. Eszter JÁNOS, Mag. Renata STOICU-CRIȘAN (Christliche Universität Partium)

## Kongressteilnehmer:

Dr. Henrik Abonyi, Universität Szeged	abonyihenrik@gmail.com
Dr. Orlando Balas, Oberassistent, Universität Großwardein	orlando.balas@gmail.com
Dr. András F. Balogh, Univ.-Prof., Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg / ELTE Budapest	abalogh78@hotmail.com
Dr. Andrea Balogh, Oberassistentin, Christliche Universität Partium, Großwardein	andrea.balogh@yahoo.com
Dr. Christel Baltes-Löhr, Univ.-Prof., Universität Luxemburg	christel.baltes-loehr@uni.lu
Dr. Adina Bandici, Assistentin, Universität Großwardein	abandici@yahoo.com
Dr. László Barabás, Univ.-Doz., Universität Nyíregyháza	austrokonsul.nyh@gmail.com
Dr. Matthias Bauer, Univ.-Prof., Europa- Universität Flensburg	matthias.bauer@uni-flensburg.de
Dr. Marianna Bazsó-Sörös, Oberassistentin, Universität Miskolc	soresm69@gmail.com
Dr. Jan Behrs, Univ.-Doz., Northwestern University	jan.behrs@northwestern.edu
Dr. Andrea Bánffi-Benedek, Univ.-Doz., Christliche Universität Partium, Großwardein	benedekandrea@yahoo.com
Dr. Bianca Bican, Univ.-Doz., Babeş- Bolyai-Universität, Klausenburg	biancabican@yahoo.com
Mag. Joel Bock, Johannes Gutenberg- Universität, Mainz	jbock@students.uni-mainz.de
Dr. Zsuzsa Bognár, Univ.-Doz., Katholische Péter-Pázmány-Universität, Budapest	zsbognar@btk.ppke.hu
Dr. Gizella Boszák, Univ.-Doz., Christliche Universität Partium, Großwardein	boszakgizella@yahoo.de
Dr. Alina Bruckner, Oberassistentin, Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	bruckner.alina@gmail.com

Lucian Buciu, Gymnasiallehrer, Nationale Verteidigungsuniversität Carol I.	buciu.lucian@yahoo.com
Dr. Veronica Buciuman, Univ.-Doz., Universität Großwardein	vbuciuman@uoradea.ro
Mag. Krisztina Busa, Lektorin, Hungaricum – Universität Regensburg	busa@ungarisches-institut.de
Mag. Alice Buzdugan, Universität Regensburg	alice.buzdugan@gmail.com
Dr. Thorsten Carstensen, Univ.-Doz., Indiana University – Purdue University Indianapolis	tcarsten@iupui.edu
Dr. Laura Cheie, Univ.-Doz., West- Universität Temeswar	laura.cheie@gmail.com
Dr. Alexandra Chiriac, Oberassistentin, Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	axychiriac@gmail.com
Dr. Romanița Constantinescu, Univ.- Doz., Universität Heidelberg	romanita.constantinescu@rose.uni- heidelberg.de
Dr. Delia Anca Cotârlea, Oberassistentin, Transilvania Universität, Kronstadt	delia_cotarlea@yahoo.com
Dr. Ioana Crăciun-Fischer, Univ.-Prof., Universität Bukarest	craciunfischer@yahoo.com
Dr. Mihai Crudu, Gymnasiallehrer, Nationalkolleg Petru Rareș, Suceava	mihai_crd@yahoo.com
Adalbert Császár, Gymnasiallehrer, Nationalkolleg Kölcsey Ferenc, Sathmar	csaszar.adalbert@yahoo.de
Dr. Ioana Cusin, Assistentin, Universität Bukarest	ioana.cusin@lls.unibuc.ro
Dr. Enikő Dác, wissenschaftliche Mitarbeiterin, IKGS, München	Eniko.Dacz@ikgs.de
Dr. Ana-Maria Dascălu-Romițan, Assistentin, Polytechnische Universität Temeswar	ana_romitan@yahoo.de
Dr. Sabina de Carlo, DAAD-Lektorin, Polytechnische Universität Temeswar	decarlo@daad.ro
Dr. Horațiu Decuble, Univ.-Prof., Universität Bukarest	horatiu.decuble@lls.unibuc.ro

Dr. Anca Dejica-Carțiș, Oberassistentin, Polytechnische Universität Temeswar	anca.cartis@upt.ro
Dr. Ioana Diaconu, Oberassistentin, Transilvania Universität, Kronstadt	ioana.andrea.diaconu@gmail.com
Dr. Raluca Dimian-Hergheligi, Oberassistentin, Ștefan-cel-Mare- Universität, Suceava	hraluca@gmail.com
Dr. Cristina Dogaru, Oberassistentin, Universität Bukarest	crisrina.dogaru@lls.unibuc.ro
Dr. Mihai Draganovici, Univ.-Doz., Universität Bukarest	mihai.draganovici@lls.unibuc.ro
Dr. Evemarie Draganovici, Oberassistentin	evemarie.draganovici@lls.unibuc.ro
Dr. Erzsébet Drahotă-Szabó, Univ.- Prof., Universität Szeged	drahota@jgypk.szte.hu
Dr. Ionela Duduță, Oberassistentin, Ovidius Universität, Constanța	ioneladuduta@yahoo.com
Dr. Delia Eșian, Assistentin, Alexandru- Ioan-Cuza-Universität, Jassy	deliaesian7@googlemail.com
Dr. Cornelia Eșianu, Univ.-Doz., Wiener Volkshochschulen	cornelia_esianu@yahoo.de
Dr. Yelena Etaryan, Oberassistentin, Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf	etaryan@mail.ru
Dr. Eszter Ferber, Oberassistentin, Katholische Péter-Pázmány-Universität, Budapest	ferber.eszter@upcmail.hu
Dr. Ioana Hermine Fierbințeanu, Univ.- Doz., Universität Bukarest	hermine.fierbinteanu@lls.unibuc.ro
Dr. Markus Fischer, Univ.-Doz., Universität Bukarest	drmarkusfischer@yahoo.de
Dr. Sorin Gădeanu, Univ.-Prof., Technische Universität für Bauwesen, Bukarest	sorin.gadeanu@univie.ac.at
Dr. Kinga Gáll, Oberassistentin, West- Universität Temeswar	gallkinga@yahoo.de
Dr. Sunhild Galter, Univ.-Doz., Lucian- Blaga-Universität, Hermannstadt	sunih@galter.ro

Dr. Andreea Ghiță, Oberassistentin, Universität Craiova	aralya@gmail.com
Dr. Dana Grosseck, Univ.-Doz., Polytechnische Universität Temeswar	dana.grosseck@upt.ro
Dr. Zsófia Haase, Oberassistentin, Universität Debrecen	bolognese@unideb.hu
Dr. Detlef Haberland, Univ.-Prof., Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen in Osteuropa	detlef.haberland@bkge.uni- oldenburg.de
Dr. Sigrid Haldenwang, Forscherin I., Lucian-Bлага-Universität, Hermannstadt	sigridhaldenwang@yahoo.de
Mag. Noémi Hegyi, Babeş-Bolyai- Universität, Klausenburg	babosnoemi@yahoo.com
Dr. Andrea Horváth, Univ.-Doz., Universität Debrecen	andreaor@gmail.com
Dr. Larissza Hrotkó, Oberassistentin, Jüdische Universität – Rabbinerinstitut, Budapest	larisszadrhrotko@gmail.com
Dr. Roland Hubert, Univ.-Prof., Université catholique de Louvain	hubert.roland@uclouvain.be
Dr. Ingrid Hudabiunigg, Univ.-Prof., Universität Pardubice	ingrid.hudabiunigg@upce.cz
Mag. Bianca Hülße, Johannes Gutenberg-Universität Mainz	bhuelsse@students.uni-mainz.de
Dr. Denisa Igna, Oberassistentin, Universität Großwardein	den_igna@yahoo.com
Christine Ilea-Golea, Gymnasiallehrerin, Nationale Nachrichtenakademie, Bukarest	christine.ilea.golea@deutschlehrerve rband.ro
Dr. Daniela Ionescu-Bonanni, Oberassistentin, Universität Bukarest	ionescu-bonanni@idf.uni- heidelberg.de
Dr. Maria Irod, Univ.-Doz., Universität Bukarest	maria_irod@yahoo.com
Dr. Alvine Ivănescu, Oberassistentin, West-Universität Temeswar	alvina.ivanescu@e-uvt.ro
Dr. Eszter János, Assistentin, Christliche Universität Partium, Großwardein	szabo.eszter.szidonia@gmail.com

Dr. Szabolcs János, Univ.-Doz., Christliche Universität Partium, Großwardein	janosszabolcs@gmail.com
Mag. Michael Jaumann, DAAD-Lektor, DAAD Informationszentrum Bukarest	jaumann@daad.ro
Mag. Jarmila Jehlickova , Jan Evangelista Purkyně Universität, Ústí nad Labem	jehlicko@seznam.cz
Dr. Ana Karlstedt, DAAD-Lektorin, Universität Bukarest, DAAD	ana.karlstedt@lls.unibuc.ro
Mag. Klára Király-Riba, Katholische Péter-Pázmány-Universität, Budapest	riba.clare@gmail.com
Dr. Marianne Koch, Univ.-Doz., Universität Bukarest	marianne.koch@lls.unibuc.ro
Dr. Daniela Kohn, Oberassistentin, Medizinische und Pharmazeutische Universität Victor Babeş, Temeswar	kohndaniela@gmail.com
Dr. Gabriel Kohn, Oberassistentin, West-Universität Temeswar	gabriel.raul.kohn@gmail.com
Dr. Susanna Konnerth, Österreich- Lektorin, Universität Bukarest	susanna.konnerth@lls.unibuc.ro
Dr. Beate Petra Kory, Oberassistentin, West-Universität Temeswar	bpetrakory@yahoo.com
Dr. Kálmán Kovács, Univ.-Doz., Universität Debrecen	kovacs.kalman@arts.unideb.hu
Dr. Patrick Lavrits, Oberassistentin, West-Universität Temeswar	patricklavrits@yahoo.com
Dr. Mariana Lăzărescu, Univ.-Prof., Universität Bukarest	mariana.lazarescu@lls.unibuc.ro
Dr. Ioan Lăzărescu, Univ.-Prof., Universität Bukarest	ioan.lazarescu@lls.unibuc.ro
Dr. Orsolya Lénárt, Oberassistentin, Andrássy Universität Budapest	orsolya.lenart@andrassyuni.hu
Dr. Zsolt K. Lengyel, wissenschaftlicher Mitarbeiter Geschäftsführender Direktor, Universität Regensburg	<b>lengyel@ungarisches-institut.de</b>
Dr. Crina Leon, Oberassistentin, Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	crina.leon@gmail.com

Dr. Daniela Lieb, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Centre national de littérature 2, Luxemburg	daniela.lieb@cnl.etat.lu
Dr. Ion Lihaciu, Univ.-Doz., Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	lihaciu@uaic.ro
Dr. Stefan Lindinger, Univ.-Prof., National and Kapodistrian University of Athens	slindinger@gs.uoa.gr
Dr. Henriett Lindner, Oberassistentin, Katholische Péter-Pázmány-Universität, Budapest	lindner.henriett@btk.ppke.hu
Dr. Karla Lupșan, Oberassistentin, West-Universität Temeswar	lupsan_karla@yahoo.com
Dr. Anca Maghețiu, Oberassistentin, West-Universität Temeswar	anca.maghetiu@gmail.com
Mag. Katalin Menyhárt, Babeș-Bolyai-Universität, Klausenburg	d_katika@yahoo.com
Dr. Attila Mészáros, Oberassistent, János-Selye-Universität, Komárno	meszarosa@uj.sk
Mag. Cristina Mihail, Lucian-Blaga-Universität, Hermannstadt	christina.mihail@gmail.com
Dr. Maria-Elena Muscan, Univ.-Doz., Ovidius Universität Constanța	muscan.maria.elena@univ-ovidius.ro
Dr. Ágota Nagy, Oberassistentin, Christliche Universität Partium, Großwardein	nagy.partium@gmail.com
Mag. Alexandra Nicolaescu, Universität Bukarest	alexandra.nicolaescu@lls.unibuc.ro
Dr. Adina-Lucia Nistor, Univ.-Doz., Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	lnistor@uaic.ro
Dr. Dorota Nowicka, wissenschaftliche Mitarbeiterin, Universität Breslau	dorota.nowicka92@wp.pl
Dr. Roxana Nubert, Univ.-Prof., West-Universität Temeswar	roxana.nubert@e-uvrt.ro
Dr. Ali Osman Öztürk, Univ.-Prof., Necmettin Erbakan Universität, Konya	alozturk10@gmail.com
Dr. Jan Pacholski, Oberassistent, Universität Breslau	pacholskij@gmail.com

Dr. Ana-Maria Pălimariu, Oberassistentin, Alexandru-Ioan-Cuza- Universität, Jassy	anamaria.palimariu@gmail.com
Mag. Ileana Panțu, Universität Bukarest	
Dr. Christina Papadimitraki, Wissenschaftliche Mitarbeiterin, Universität Heidelberg	papadimitraki@idf.uni-heidelberg.de
Dr. Maria Parasca, Assistentin, Babeș- Bolyai-Universität, Klausenburg	mariaparasca@yahoo.com
Dr. Iulia-Karin Patrut, Univ.-Prof., Europa-Universität Flensburg	iulia-karin.patrut@uni-flensburg.de
Mag. Iulia Petrin, Alexandru-Ioan-Cuza- Universität, Jassy	iulia.petrin@gmail.com
Mag. Bianca Pintilie, Universität Bukarest	biancapintilie89@gmail.com
Mag. Sabine Pleșu, Universität Bukarest	sabine.schwager@lls.unibuc.ro
Cristina-Adriana Popescu, Gymnasiallehrerin, Deutsches Goethe- Kolleg, Bukarest	ghinda.cristina@yahoo.com
Maria Magdalena Popescu, Gymnasiallehrerin, Deutsches Goethe- Kolleg, Bukarest	marlepep@yahoo.com
Dr. Graziella Predoiu, Univ.-Doz., West-Universität Temeswar	grazziella_predoiu@yahoo.de
Dr. Eszter Propsz, Univ.-Prof., Universität Szeged	propsz@jgypk.u-szeged.hu
Dr. Carmen Elisabeth Puchianu, Univ.- Prof., Transilvania Universität, Kronstadt	c.e.puchianu@unitbv.ro
Dr. Maria Rățcu, Univ.-Doz., Universität Bukarest	maria.ratcu@lls.unibuc.ro
Dr. Gertrud Rösch, Univ.-Prof., Universität Heidelberg	gertrud.roesch@idf.uni- heidelberg.de
Dr. Dolores Sabate Planes, Univ.-Prof., Universität Santiago de Compostela	dolors.sabate.planes@usc.es
Dr. Gabriela Șandor, Assistentin, West- Universität Temeswar	gabriela.sandor@e-uvv.ro
Dr. Mihaela Șandor, Assistentin, West- Universität Temeswar	mihaela.sandor@e-uvv.ro

Dr. Maria Sass, Univ.-Prof., Lucian-Blaga-Universität, Hermannstadt	maria.sass@ulbsibiu.ro
Dr. Doris Sava, Univ.-Doz., Lucian-Blaga-Universität, Hermannstadt	dorissava71@yahoo.com
Mag. Andrada-Bristena Savin, Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg	andradadanciu@gmail.com
Dr. Klaus Schenk, Univ.-Prof., Universität Dortmund	klaus.schenk@tu-dortmund.de
Dr. Hermann Scheuringer, Univ.-Prof., DiMOS, Universität Regensburg	Hermann.Scheuringer@sprachlit.uni-regensburg.de
Mag. Andrea Sczuka, Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg	
Dr. Andrea Seidler, Univ.-Prof., Universität Wien	andrea.seidler@univie.ac.at
Dr. Andreas Solbach, Univ.-Prof., Johannes Gutenberg-Universität, Mainz	solbach@mail.uni-mainz.de
Dr. Francisca Solomon, Oberassistentin, Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	francisca_solomon@yahoo.com
Dr. Zsuzsa Soproni, Oberassistentin, Katholische Péter-Pázmány-Universität, Budapest	soproni.zsuzsa@gmail.com
Dr. Cristina Spinei, Oberassistentin, Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	cristinaspinei@yahoo.de
Dr. Maria Stângă, Assistentin, West-Universität Temeswar	maria_stanga@yahoo.com
Mag. Renata Stoicu-Crişan, Assistentin, Christliche Universität Partium, Großwardein	crenataalice@gmail.com
Dr. Anita-Andrea Széll, Oberassistentin, Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg	szell_anita@yahoo.com
Henrietta Szenderszki, Christliche Universität Partium, Großwardein	henrietta_szenderszki@yahoo.com
Dr. Gabriella-Nóra Tar, Univ.-Doz., Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg	tarnora@yahoo.com
Dr. Máté Tóth, Assistent, Universität Debrecen	toth.mate@arts.unideb.hu
Orsolya Tóth, Christliche Universität Partium, Großwardein	toth_orsolya_2007@yahoo.com

Dr. Maria Trappen, Univ.-Doz., Lucian-Blaga-Universität, Hermannstadt	maria.trappen@web.de
Mag. Alexandra Tudor, Transilvania Universität, Kronstadt	alexandra.tud@gmail.com
Mag. Madalina Tvardochlib, Alexandru-Ioan-Cuza-Universität, Jassy	madalina.tvardochlib@gmail.com
Mag. Kende Lőrinc Varga, Eötvös-Loránd-Universität, Budapest	varga.kende@gmail.com
Dr. Péter Varga, Univ.-Doz., Eötvös-Loránd-Universität, Budapest / Christliche Universität Partium, Großwardein	vpp6106@gmail.com
Dr. Cecilia-Iuliana Vârlan, Univ.-Doz., Ovidius Universität, Constanța	varlan_c@yahoo.com
Dr. Erika Veresova, Universität Istanbul	vereseri@gmail.com
Dr. Attila Verök, Univ.-Doz., Eszterházy-Károly-Universität, Eger	verok.attila@uni-eszterhazy.hu
Dr. Ferenc Vincze, Assistent, Eötvös-Loránd-Universität, Budapest	vinczeferenc@yahoo.de
Dr. Elena Viorel, Univ.-Prof., Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg	elenatviorel@yahoo.de
Mag. Fabian Wilhelmi, Heinrich-Heine-Universität, Düsseldorf	wilhelmi@phil.hhu.de
Diana Ziman, Babeş-Bolyai-Universität, Klausenburg	didiziman@yahoo.com